



South Coast Air Quality Management District

South Coast
AQMD

21865 Copley Drive, Diamond Bar, CA 91765-4182
(909) 396-2000 • www.aqmd.gov

AVISO DE LA REUNIÓN PÚBLICA PARA DISCUTIR LOS RIESGO TÓXICOS DE UNA PLANTA INDUSTRIAL EN SU COMUNIDAD

La ley del estado garantiza su derecho a ser informado sobre los posibles efectos nocivos para la salud relacionados con emisiones de contaminantes tóxicos por instalaciones industriales en su comunidad. Por lo tanto, la ley exige que el siguiente establecimiento le envíe esta notificación:

Nombre del Establecimiento: Tesoro Refining and Marketing Company, Los Angeles Refinery
Dirección: 2101 E. Pacific Coast Hwy, Wilmington, CA 90744
Tipo de negocio: Refinería de Petróleo

Aunque esta refinería opera en conformidad con todas las regulaciones de control de emisiones existentes, algunos productos químicos tóxicos se escapan al aire durante sus operaciones normales. La ley del estado requiere que este establecimiento notifique a toda la población en el área de riesgo.

Resumen de los riesgos a la salud

Los contaminantes tóxicos que se emiten de la empresa *Tesoro Refining and Marketing, Los Angeles Refinery*, al aire pueden aumentar el riesgo de contraer cáncer a la población que reside y trabaja en el área indicada en el “Mapa de Riesgos del Establecimiento”. De acuerdo con el riesgo calculado, las personas que viven en el área indicada tienen un incremento de riesgo a contraer cáncer de en un máximo de 10.8 ocasiones por millón de excedentes en el transcurso de vida de 70 años. Esto debido a las emisiones al aire del establecimiento indicado.

Como la agencia del control de la contaminación atmosférica para esta área, South Coast Air Quality Management District (o por siglas en inglés SCAQMD) ha preparado la “hoja de información” incluida. Los funcionarios de SCAQMD y de Tesoro Refining and Marketing Company conducirán una reunión pública en su área para contestar a preguntas sobre los productos químicos tóxicos, y los riesgos de salud potenciales.

REUNIÓN PÚBLICA

Fecha: 4 de febrero de 2014
Hora: 6:30 P.M.
Dirección: Boys and Girls Clubs of Long Beach
Freeman E. Fairfield Westside Center
1835 W. Willard Street
Long Beach, CA 90810

Para más información sobre el establecimiento o la reunión pública, favor de contactarse con el señor Ken Dami de Tesoro Refining and Marketing Company al (310) 847-5691. Para más información sobre los programas del gobierno para controlar la contaminación atmosférica tóxica, llame la sección de SCAQMD AB2588 al (909) 396-3149.

**EMPRESAS QUE RECIBAN ESTA NOTIFICACIÓN, DEBEN DE COLOCARLA DONDE PUEDA SER
LEÍDA POR SUS EMPLEADOS**

Cleaning the air we breathe...

HOJA INFORMATIVA

¿Qué son los contaminantes atmosféricos tóxicos?

Son sustancias químicas que provocan cáncer, defectos congénitos y efectos nocivos para la salud. Cuando estas sustancias tóxicas son liberadas o emitidas al aire, se denominan contaminantes atmosféricos tóxicos.

¿Dónde se originan los contaminantes atmosféricos tóxicos?

Los contaminantes atmosféricos tóxicos provienen de diversas fuentes. Dichas fuentes incluyen plantas de sustancias químicas y fábricas a gran escala, como así también automóviles, camiones de carga y empresas pequeñas. Muchos de los productos que se utilizan en el hogar, tales como limpiadores y solventes de pintura, también contienen contaminantes atmosféricos tóxicos.

¿Qué contaminantes atmosféricos tóxicos emite esta planta?

En condiciones normales de funcionamiento, esta refinería emite los contaminantes atmosféricos tóxicos que se detallan a continuación. Los posibles efectos nocivos para la salud a causa de la exposición a dichos contaminantes se incluyen a continuación:

Sustancia contaminante	Posible riesgo para la salud	Contribución
Materia Particulada de diesel	Cáncer	33%
1,3 butadieno	Cáncer	23%
Benceno	Cáncer	9%
Cromo hexavalente	Cáncer	8%
Arsénico y compuestos	Cáncer	7%

¿Cuál es el riesgo de contraer cáncer por las emisiones tóxicas de esta planta?

Se realizó un cálculo denominado “evaluación de riesgos” para las sustancias químicas que pueden provocar cáncer. En la actualidad este es el mejor método utilizado por los funcionarios para evaluar las posibilidades de que la inhalación de pequeñas cantidades de una determinada sustancia química durante un período de tiempo prolongado pueda provocar cáncer. Como las probabilidades son reducidas, se expresan como “cantidad de posibilidades por millón” de contraer cáncer.

El cálculo de riesgos, de manera prudente, supone que una persona inhala el mismo nivel de los contaminantes mencionados durante todo su ciclo de vida (24 horas al día, 365 días al año, durante 70 años). La mayoría de las personas no están expuestas a dichos contaminantes durante todo ese tiempo, por lo que es probable que el riesgo real sea mucho más bajo de lo calculado.

Se calcula, basado en cálculo de riesgos para esta planta, que las posibilidades de contraer cáncer para las personas que residen en esta área aumentaron hasta un máximo de 10.8 posibilidades por millón. El mapa indica el riesgo en varias localidades. La evaluación de riesgos está basada en las emisiones de este establecimiento durante el periodo de Julio del 2006 a junio del 2007. Este establecimiento tiene la obligación de seguir reportando sus emisiones a SCAQMD.

¿Cómo se comparan los riesgos de esta planta con otros riesgos?

Los riesgos de esta planta son relativamente menores en comparación con el riesgo general de contraer cáncer que tiene el ciudadano estadounidense promedio. En la actualidad, de acuerdo con la Sociedad Americana Contra el Cáncer, aproximadamente una de cada tres mujeres y uno de cada dos hombres, contrae cáncer en algún momento de su vida. En otras palabras, las probabilidades de contraer cáncer en algún momento de su vida son entre 330,000 y 500,000 por millón.

¿En general, cuáles son los riesgos de contraer cáncer provocado por la contaminación atmosférica tóxica?

Para el Estudio sobre la Exposición a Diversos Contaminantes Atmosféricos Tóxicos III (Multiple Air Toxics Exposure Study III, MATES III), finalizado en septiembre de 2008, los riesgos de contraer cáncer fueron evaluados en diez sitios de la cuenca de aire de la Costa Sur. Los riesgos de contraer cáncer varían de 870 por millón en Anaheim a 1,400 por millón en Fontana. Se calcula que el riesgo de contraer cáncer en la zona oeste de Long Beach es de 1275 por millón. Dichos cálculos suponen que una persona está expuesta a los niveles actuales de contaminación durante un ciclo de vida de 70 años. Se espera que los niveles de contaminación disminuyan gracias a los programas realizados por el SCAQMD y otros programas del gobierno para reducir las emisiones de contaminantes.

¿Qué medidas se han tomado para reducir los riesgos para la salud en esta planta?

El hecho que las leyes estatales exijan la elaboración del presente aviso constituye un paso en el proceso para lograr que a nivel estatal las fabricas disminuyan las emisiones toxicas producidas por sus operaciones. SCAQMD y otras agencias también han desarrollado otros programas diseñados para prevenir la contaminación y reducir la exposición a contaminantes atmosféricos tóxicos.

¿Cómo puedo obtener más información?

Se encuentran a su disposición copias del informe de evaluación de riesgos para la refinería Tesoro Refining and Marketing Company, en las siguientes dos bibliotecas.

SCAQMD Library
21865 E. Copley Drive
Diamond Bar, CA 91765
Martes a Jueves: 10:00 AM a 5:00 PM
Viernes: 08:00 AM a 3:00 PM
Sábados, Domingos y Lunes: Cerrado

Bret Harte Neighborhood Library
1595 W. Willow St.
Long Beach, CA 90810
Martes y Jueves: 12:00 PM a 7:00 PM
Miércoles: 12:00 PM a 6:00 PM
Viernes y Sábados: 10:00 AM a 5:00 PM
Lunes y Domingos: Cerrado

Si desea obtener más información sobre las leyes estatales o sobre el programa del SCAQMD sobre sustancias químicas tóxicas, comuníquese o escriba al SCAQMD a:

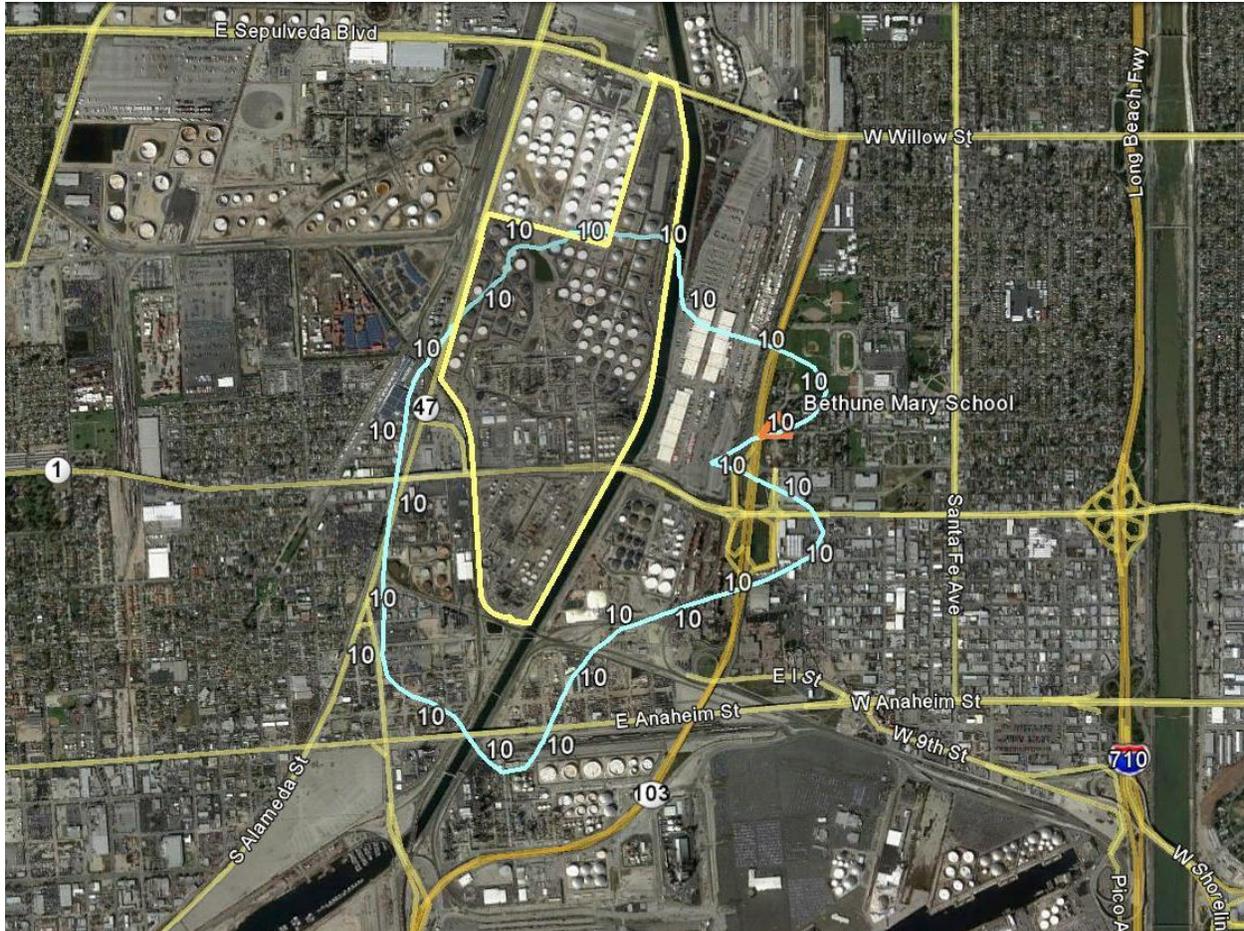
SCAQMD – AB 2588 Section
21865 E. Copley Drive
Diamond Bar, CA 91765
(909) 396-3149

Si desea obtener más información sobre las actividades de la refinería de petróleo Tesoro, comuníquese o escriba a:

Mr. Ken Dami
Public and Government Affairs
Tesoro Refining and Marketing Company, LLC
Los Angeles Refinery
2101 East Pacific Coast Hwy
Wilmington, CA 90744
(310) 847-5691

MAPA DE RIESGO DEL ESTABLECIMIENTO

Riesgo de Contraer Cáncer Durante un Periodo de 70-años Tesoro Refining & Marketing Company (SCAQMD ID: 800436)



Nota Asumiendo la exposición continua durante 70 años este mapa demuestra el área donde se excede el riesgo de contraer cáncer de 10 en un millón